

COP10先住民族ニュース No.10

発行行日 2010年11月1日

発行 COP10先住民族ニュース取材班

10月29日(金)

16:30ころより最終全体会合始まる

18:00にいったん会合が中止、次回COP11開催国のインドによるレセプションが開催される

23時過ぎに最終全体会合が再開。ABS議定書、戦略計画、資金メカニズムの3大議案が採択され閉幕

10月29日(30日未明) IIFB最終声明

IIFBは、先住民族と地域コミュニティの文化的知的遺産に対する尊敬を保証する倫理基準の採択を歓迎し、条約締結国と利害関係者が先住民族と関わる際にはこの基準を活用することを求めます。私たちは、8条J項にある活動計画における慣習的持続可能な使用に焦点があたったこと、生態系管理と生態系サービス、保護地域に関する真剣な議論のためのテーマも歓迎します。

戦略計画の決定過程と実施における先住民族と地域コミュニティの全面的かつ効果的な参加の権利が認められたこと、指標に関するIIFBの作業を、私たちは指摘したいと思います。

私たちの権利 - とりわけ「先住民族の権利に関する国連宣言」、全面的かつ効果的な参加、伝統的知識と慣習的持続可能な利用 - の正当な承認と尊重によって、私たちは条約の目的に従って前進することになるでしょう。

締約国が、経済的および非経済的な動機がもつ社会的文化的な側面について配慮を払わなければ、私たち先住民族の生物多様性と生き方を保護することはできないでしょう。私たちにとって、その配慮とは、回復、適正技術の移転と能力形成、恩恵の公正かつ衡平な分配、そして何よりも私たちの自主決定権の尊重なのです。

ABS名古屋議定書の採択にともない、締約国は、遺伝資源と関連する伝統的知識を重視した国際法に責任を担うこととなります。先住民族と地域コミュニティはすでに精神的価値と倫理規範、慣習法、自分たちの土地と領域、資源、伝統的知識についての導きとなる確立された権利を持っており、それらは尊重されなければなりません。

締約国は、先住民族の慣習と人権を支持し伝統的知識を保護する施策を国内法に盛り込むことを受け入れました。しかし、生物学的海賊行為を止めるためにすべきことはまだまだあります。その公正かつ意味ある実行のために、私たちは各国政府と共に働くことを期待します。

私たちを受け入れてくれた日本政府と私たちの兄弟姉妹である日本の先住民族のもてなしに感謝したいと思います。そしてIIFBは、辺野古ノ大浦湾での軍事基地建設とそれが生物多様性に与える影響という沖縄の兄弟姉妹についての憂慮を表明したいと思います。(越田清和訳)

(右記のオンデマンドのサイトの184分35秒から)

(未確定版、一部略、全文はブログで)

10月29日～30日未明:最終全体会の様子

当初の予定では、29日金曜の18時までに全体会ですべての議案をおえて終了するはずだったCOP10ですが、当然予想された通り時間内には最終合意に至らず、全体会は「最後のレセプション」のあとに延長・再開されることになりました。

10月29日金曜、23時すぎより、ABS議定書、戦略計画、資金メカニズムの3大議案が残る。議長は「合意確認」と「正式採択」という2段手続き論で議事を進めようとしているが、3議案のあいだのリンクを認めるかどうかという厄介な蛇をつついて出してしまうように思える。

まずABS議定書から合意確認する方向で議事動き出す。キューバとベネズエラが、採択を容認するものの内容に合意できない部分があることを公式に議事録に残すよう要請。ポリビアも議定書案の内容に不満であることを表明。資源と知識の守り手は先住民族であることを強調。ウクライナが中欧諸国を代表して、議定書内容と採択に支持表明。

議長は、まず(議定書案への)「合意確認」を議場に求めたが、通訳がadopt(採択)と訳してしまったので一時混乱が生じる。戦略計画(L44文書)の「不合意」部分の審議に移る。次に、資源動員・財政改革(L46とL45文書)について、担当部会のメキシコ・ノルウェー共同議長より、論点と修正案の報告。ポリビアが別の点での文言を提案。L46文書にはWG2で合意に至らなかったとして、メキシコは不採択を提案。キューバ、オーストラリアらが同意。議長は不採択を宣言議長は、ポリビア提案の文言をL45文書に含めることを宣言。これで戦略計画と財政メカニズムの審議が終了したので、議長があらためてL43revすなわちABS議定書修正案の「正式採択」をはかり、異議無しで採択。会場大きな拍手。

25時29分頃。そして戦略計画と財政メカニズムについても正式採択。三大議案が決着。(ブログより抜粋、一部略)

(文責:細川 弘明)

<http://webcast.cop10.go.jp/player.asp?id=2921&type=ondemand> (オンデマンド URL)

COP10先住民族ニュース取材班
より詳細な記事は先住民族の権利ネットワークのブログをご覧ください。
<http://indigenou.net.blog75.fc2.com/>